

常  
年

# 瑪利亞進教之佑 華人天主堂

MARY HELP OF CHRISTIANS  
Chinese Catholic Parish

10140 – 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.  
週一-休假 Monday off

二零零五年六月五日

June 5, 2005

『我喜歡仁愛勝過祭獻。』

## 彌撒時間表

\* 主日彌撒

星期六：下午四時半(粵語)  
主 日：上午九時半(英語)  
上午十一時(粵語)

\* 平日彌撒

星期二至五 中午十二時正 (中英雙語)

\* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正 (雙語)

## 常年期第十週 (二零零五年六月五日至六月十一日) 讀經、福音章節

主 日	常年期第十主日 歐瑟亞 6:3-6	羅馬書 4:18-25	瑪竇 9:9-13
星期一	格林多後書 1:1-7		瑪竇 5:1-12
星期二	格林多後書 1:18-22		瑪竇 5:13-16
星期三	格林多後書 3:4-11		瑪竇
	5:17-19		
星期四	格林多後書 3:15-4:1,3-6		瑪竇 5:20-26
星期五	格林多後書 4:7-15		瑪竇
	5:27-32		
星期六	聖巴爾納伯 (紀念)	宗徒大事錄 11:21-26;13:1-3	瑪竇
	10:7-13		

## 常年期第十一主日 (二零零五年六月十二日) 讀經、福音章節

主 日	出谷紀 19:2-6	羅馬書 5:6-11	瑪竇 9:36-10:8
-----	------------	------------	--------------

## 下週六 (六月十一日) 主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

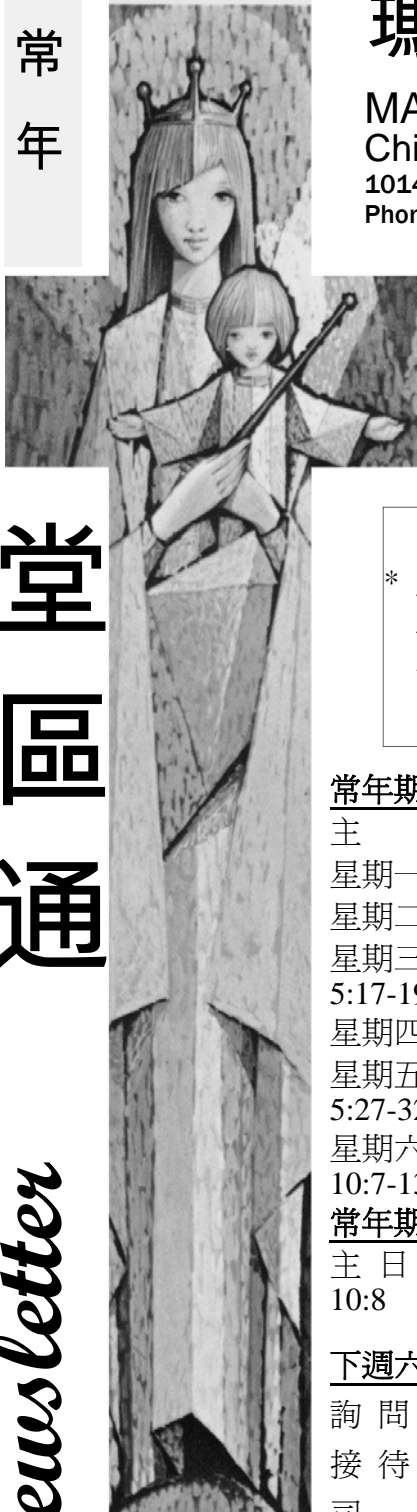
詢問處：何如煊 Yuran  
 接待員：陳周潔芬 Kitty  
 司 儀：陳德仁 John  
 輔 祭：麥天詠 Angel、朱青虹 Melanie  
 讀 經 員：盧朱曼玲 Joan、盧伯多祿 Peter  
 送聖體員：何黃德英 Mary

## 下週日 (六月十二日) 上午十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：廖嘉麗 Clara、樂梁雅茜 Ada  
 接待員：何關婉玲 Pat、梁銳強 Raymond  
 司 儀：程致毅 Alan

堂  
區  
通

Parish Newsletter





# 瑪利亞進教之佑 華人天主堂

## 堂區及教會消息



### 已故教宗若望保祿二世小型展覽

謹謝多位熱心教友慷慨借出一些有關教宗生平的報紙及刊物，及一些曾被教宗若望保祿二世祝聖的珍貴物品。現定於六月十二日星期日在聖堂圖書館展出，供教友閱讀及觀賞，在展出時間，有少量已故教宗紀念品出售，供教友選購留念。

### 主日茶座

主日茶座於六月十二日(主日)繼續為大家服務。餐單是：

A餐 — 紫菜雙丸炸魚片湯米 + 椰汁糕

B餐 — 香茅雞飯 + 春卷

每個餐只售\$5.50，現設有茶水部，提供港式奶茶、咖啡、檸檬茶等，歡迎選購。

餐券於彌撒後在禮堂門口發售，請大家踴躍購票。

### 堂區通告

堂區大禮堂改於每週三、五兩晚可供教友使用，使用前必須先向堂區辦事處申請登記。申請使用須遵守堂區規則，先到先得，堂區活動則有優先權。

### 堂區通訊消息

在七、八月暑假期間，教友多出外旅遊或回港探親，而堂區活動亦相應減少，堂區通訊將於該段時間每月只出版一次，今年出版日期為七月十七日及八月七日，八月廿八日開始恢復每星期出版。

各小組如有消息須要公報，請預早來稿，以便處理。多謝各位合作及留意。

\*請留意，堂區通訊每期的截稿日期是出版的前兩個主日上午十一時。

### 酒樓捐款

教友如有在龍廷大酒樓及北面北仔記光顧飲茶或晚飯，請保留付款收據並交堂區辦事處。因酒樓已慷慨地答應，會根據付款收據的總數，向堂區捐款百分之二。多謝各位合作。

### 兒童夏令日營

堂區青年議會邀請六至十二歲的小朋友參與今年的堂區兒童夏令日營。透過各種有趣活動、祈禱、分享及參觀；目的是為幫助小朋友建立更深的信仰及團體感。今年主題為 “We Come to Worship Him”。日期為七月二十五日至二十九日(星期一至五)，每日早上九時至下午四時，前後亦有兒童托管服務，日營最後一天會邀請家長參加結束晚會。名額有限，請盡早報名。費用九十元包括所有活動所需用品、T-恤、交通和入場費。參加表格請向詢問處索取，請將表格於六月二十六日前交回堂區辦事處。

### 特別捐獻

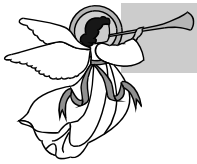
堂區將於六月份第三主日(六月十八、十九日)的三台彌撒中為亞省大學聖若瑟書院的籌款運動收取第二次捐獻，請各位慷慨支持。教友可取用經書架上的特備捐獻信封，並請記得寫上姓名、捐獻信封號碼及銀碼等資料，方便記錄處理。

### 慈幼中文學校招生

由本堂區主辦的慈幼中文學校現已招收二零零五至二零零六年度新生，凡年齡在三歲以上有興趣學習寫講讀中文的青少年均可報名。中文學校的宗旨是「傳揚中華文化、廣傳基督福音」。堂區希望藉著中文學校能夠使我們的下一代學習和保存中華文化，並且能通過老師、教職員的言行和表樣去發揚基督的精神。

中文學校開課日期為二零零五年九月十日，上課地點是10830-109 St., St. Joseph中學，時間是每星期六上午九時半至中午十二時，學費及書簿費全年145元，七月十五日前報名及交學費減收10元，即135元。報名表可向詢問處索取，如有問題可向校長 Fanny Ho 查詢。

中文學校將於六月四日(星期六)在 St. Joseph 中學舉行開放日，時間為十時至十二時，歡迎各位教友攜同親友蒞臨參觀。



Parish & Church News

Exhibit In Memory of Pope John Paul II

Thanks to many parishioners who have graciously provided precious memorabilia and items blessed by our beloved late Pope John Paul II. On Sunday, June 12, we will showcase these items in our parish library. During this exhibit, we will also have a limited amount of memorabilia available for purchase. Please come to share and remember His Holiness' life and times.

Summer Day Camp

The Parish Youth Council would like to invite any children from age of 6 to 12 to participate in this year's summer day camp. The purpose of this camp is to help children develop a stronger sense of faith through different activities, prayers, discussions, and day trips. The theme for this year is "We Come to Worship Him". The day camp will run from July 25th to July 29th (Monday-Friday). The cost for the entire week is \$90, which includes all activities, materials, T-shirt, field trips and transportation. Space is limited, so please register early. The registration deadline is June 26th. Registration forms and brochures can be found at the Information Desk.

Next Sunday (June 12, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
Celebrant : Fr. James Jeffcoat
Information Desk : Raymond Lee
Usher : Letty Wong
Altar Servers : Pulcheria Kan, Anita Lau, Ban Lui

10th Week of the Year (June 5 - June 11, 2005) Daily Readings

Sun. 10th Sunday of the Year
Hosea 6:3-6 Romans 4:18-25 Matthew 9:9-13
Mon. II Corinthians 1:1-7 Matthew 5:1-12
Tue. II Corinthians 1:18-22 Matthew 5:13-16
Wed. II Corinthians 3:4-11 Matthew 5:17-19
Thur. II Corinthians 3:15-4:1,3-6 Matthew 5:20-26
Fri. II Corinthians 4:7-15 Matthew 5:27-32
Sat. St. Barnabas (Memorial)
Act of the Apostles 11:21-26;13:1-3 Matthew 10:7-13

11th Sunday of the Year (June 12, 2005) Readings

Sun. Exodus 19:2-6 Romans 5:6-11 Matthew 9:36-10:8

Special Collection

There will be a second collection during the three Sunday Masses on June 18 & 19, in support of the St. Joseph College of the University of Alberta. Your generous support will be much appreciated. Please make use of the special donation envelopes placed on the liturgy book shelf. Please also re-

Sunday Cafe

Sunday Cafe will be in service again on June 12 (Sunday). The menu is :
A -- Beef/Pork ball fried fish slice with vermicelli soup + Coconut cake
B -- Lemon grass chicken on rice + Spring roll
You are welcome to buy Lemon Tea, H.K. Style Tea, & Coffee. Please get your tickets (\$5.50 each) from the desk in the lobby on ground floor.

Newman Theological College Summer School

Be Inspired this Summer!
Courses in: Liturgical Music & Singing, Eucharist, RCIA, Liturgy & Culture, and more! All courses run for two weeks in July.

Two special graduate courses in Theology in July:

Contemporary Theological Questions: Theology After the Holocaust (STD 558) with guest lecturer Dr. Jackei Kuikman, mornings from July 4-22; and The Pentateuch (BST 533) with Dr. Caroline Nolan, afternoons from July 11-29.

For more information or to register, contact: The Registrar, Newman Theological College, (780) 447-2993, 1-800-386.7231, Website: www.newman.edu

Mass Timetable

Sunday Mass

Saturday: 4:30 pm (Chinese)
Sunday: 9:30 am (English)
11:00 am (Chinese)
Weekday Mass: Tuesday-Friday
12:00 noon (Bilingual)
Mass for Sacred Heart of Jesus
First Friday of each month
12:00 noon (Bilingual)
Sacrament of Reconciliation
By appointment with the Pastor.

## 何國漳神父致賀信

主內摯愛的兄弟姊妹：

今天是你們慶祝堂區主保聖母瑪利亞進教之佑的大節日。在此衷心祝賀你們瞻禮快樂，藉著慈母瑪利亞的大能轉禱，上主賞賜你們豐富的聖寵神恩。神父雖未能臨在與你們共慶佳節，但心靈必與你們同在一起，今早亦特別為你們和堂區奉獻了彌撒。

麥總主教將會親臨主持感恩祭，請代表神父向他致賀和問候，尤其感激他一直以來對堂區的關懷，愛護和支持，及對神父本人的照顧和接納。在仁慈天主，和慈母瑪利亞的眷愛下，神父健康情況進展良好，衷心感謝列位兄弟姊妹的懷念和祈禱。

讓我們繼續在主內彼此紀念。

常懷念你們的

何神父

五月廿八日

## Parish Announcement

Our gym is available on **Wednesday** and **Friday** evenings for use by Parishioners. Application must be made at the Main Office. Certain conditions may apply. Parish functions, of course, have priority. Availability is then on a first-come, first served basis.

## Camp Encounter Program

*The Nature of Mentoring Week-Long Program*

Age : All ages, family and individuals (children under 16 must register with an adult)

Cost : Adult \$395, Couple \$590, Family of four \$750, Additional child \$50 each.

Camp Encounter is pleased to offer an exciting NEW PROGRAM this summer that reaches beyond a youth camp to include people of all ages. Families, friends, and relatives are all welcome to participate in a week of fun filled activities designed to impart exciting mentoring techniques within the context of a rich community experience.

Call for more details! 967-2548 (local call) or see our website for a downloadable application.

[www.campencounter.com](http://www.campencounter.com)

## Family Living Program

### *Balancing Your Boundaries*

Ever wondered how to balance your life, get some boundaries, stick to it and be a more calm person? Is there a magic formula? The magic you will learn comes from you. Specific tools will be introduced in this workshop to help you realize that before you set the boundary, you need to know yourself. Boundaries really mean setting concrete values and making a strategic plan to enact those values. Once that is accomplished, you can begin to balance your life and your family.

Facilitator : Linda Ableheart

Date : July 5 - July 26, 2005 (four Tuesday evenings)

Time : 6:00 p.m. - 8:30 p.m.

Place : Catholic Social Services East Office  
(8212-118 Avenue, Room 035)

## Publication of Parish Newsletter

During the months of July and August, parishioners usually make trips to other places or visit their families back in Hong Kong, so Parish activities are also much decreased. In consideration of such circumstances, the Parish Newsletter will be published only in July 17 & August 7, Regular weekly publication will resume on August 28. Parish groups intending to publish any news please

## To All Parishioners

During the months of June all families are invited to have their homes consecrated to the Immaculate Heart of Mary and the Sacred Heart of Jesus.

Contact Our Lady of Peace Centre at 466-4966.

### 堂財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年五月廿八、廿九日

May 28 & 29, 2005

主日捐獻 Sunday Collection \$3,119.39

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.